

Name:

Klasse:

Kompensationsprüfung zur  
standardisierten kompetenzorientierten  
schriftlichen Reifeprüfung

AHS

Mai/Juni 2023

Latein 6-jährig

Kompensationsprüfung 1  
Angabe für **Kandidatinnen/Kandidaten**

## Hinweise zur Kompensationsprüfung

Sehr geehrte Kandidatin, sehr geehrter Kandidat!

- Die vorliegende Kompensationsprüfung besteht aus einem Übersetzungstext und einem Interpretationstext mit fünf Arbeitsaufgaben.
- Fertigen Sie in der Vorbereitungszeit eine schriftliche Übersetzung des Übersetzungstextes an, die Lösung der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext kann, muss aber nicht, ebenfalls schriftlich fixiert werden.
- Um eine positive Gesamtbewertung der mündlichen Kompensationsprüfung zu erreichen, müssen Sie die Anforderungen sowohl beim Übersetzungstext als auch bei den Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext in den wesentlichen Bereichen überwiegend erfüllen.
- Es ist Ihnen gestattet, folgende Hilfsmittel zu verwenden:
  - ein lateinisch-deutsches Wörterbuch
  - die vom BMBWF erstellte Präfix-Suffix-Liste
  - ein lateinisch-deutsches Wörterbuch, in dem die Grundwörter zu den einzelnen Stichwörtern angegeben sind
  - das Österreichische Wörterbuch (ein Exemplar im Prüfungsraum aufliegend)
- Die Vorbereitungszeit beträgt mindestens 30 Minuten, die Prüfungszeit maximal 25 Minuten.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist.

**Einleitung:** Cicero hat in der Provinz Sizilien das Amt eines Quästors mit großem Erfolg ausgeübt. Er berichtet von seiner Rückreise nach Rom.

- 1 Tum existimabam homines nihil aliud Romae nisi de quaestura  
 2 mea loqui. Itaque hac spe<sup>1</sup> decedebam<sup>2</sup>, ut mihi populum  
 3 Romanum ultro<sup>3</sup> omnia<sup>a</sup> delaturum<sup>4</sup> esse putarem.  
 4 At ego cum e provincia decedens Puteolos<sup>b</sup> forte venissem,  
 5 concidi<sup>5</sup> paene, cum ex me quidam quaesivisset, quo die Roma  
 6 exissem et num<sup>6</sup> quid<sup>7</sup> esset novi<sup>7</sup>.

- 1 **spes**, spei f.: Erwartung  
 2 <e provincia> decedebam  
 3 **ultro**: unaufgefordert  
 4 **deferre**, defero, detuli,  
 delatum: übertragen

- 5 **concidere**, concido, concidi:  
*hier* aus allen Wolken fallen  
 6 **num**: ob  
 7 **quid novi**: etwas Neues

a **omnia**: Gemeint sind alle weiteren Ämter der römischen Ämterlaufbahn.

b **Puteoli**, -orum m.: Puteoli (Stadt südlich von Rom)

(Cicero, *Oratio pro Plancio*)

## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der fünf Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes.

**Einleitung:** Ein Dichter schwärmt von den Augen eines Mädchens.

1 In tuis Amor insidens ocellis

2 mira coepit ab<sup>1</sup> arte vulnerare

3 nec suetas pharetra<sup>2</sup> iacit sagittas,

4 sed, cum lumina paetulosque<sup>3</sup> ocellos

5 huc<sup>4</sup> illuc agis<sup>4</sup> et subinde rides,

6 istis utitur ille tunc sagittis.

1 **ab** (+ Abl.): *hier* mit

2 <e> pharetra

3 **paetulus**, -a, -um: blinzeln

4 **huc illuc agere**: hin- und herbewegen

(Giovanni Gioviano Pontano, *Baiae, De Focillae puellae ocellis*)

## Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Listen Sie in der Tabelle zwei verschiedene lateinische Begriffe/Wendungen aus dem Sachfeld „Kampf“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind.

Sachfeld „Kampf“ (lateinisches Textzitat)
1.
2.

2. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Hyperbaton	
Metapher	
Polyptoton	

3. Geben Sie in der rechten Tabellenspalte auf Deutsch an, worauf sich die folgenden lateinischen Textzitate jeweils beziehen. Der Bezug kann in Form eines einzelnen Wortes, einer Wendung oder eines Sachverhaltes angegeben werden.

lateinisches Textzitat	Bezug (deutsch)
tuis (V. 1)	
ille (V. 6)	

4. Belegen Sie die folgenden Aussagen mit jeweils einem passenden Zitat aus dem Interpretationstext. Zitieren Sie die Belegstellen in der rechten Tabellenspalte.

Aussage zum Interpretationstext	Beleg (lateinisches Textzitat)
Die Verführungskunst des Mächens ist wunderbar.	
Für gewöhnlich verwendet Amor andere Waffen.	
Das Mädchen verführt nicht nur mit ihren Augen.	

5. Setzen Sie sich ausgehend von der folgenden Leitfrage mit dem Interpretationstext auseinander. Antworten Sie in ganzen Sätzen.
- Welche Macht haben die Augen des angesprochenen Mädchens?